**Что общего между чукчей и чебурашкой? Этюд по фольклористической ономастике**

А.С. Архипова

Илья Муромец, обращаясь к Идолищу поганому: «Ах, ты, чурка неотесанная» (Миллер 1900)

Анекдоты о глупцах-соседях, живущих где-то на периферии, попупярны, видимо, в каждой культуре – от Полинезии до Ньюфаундленда (Davies 1984).

Мне известны только две работы, в которых сделана попытка объяснить причины популярности в русской культуре анекдотического цикла о чукчах – статья Е. Г. Рабинович (Рабинович 1987) и статья Сета Грэхема (Грэхем 2006, в печати) и, но в них идет речь скорее о причинах культурологического характера. На факт, что чукчи представлены дураками в русской анекдотической традиции (что на поверку оказывается не таким же и элементарным) возможно, оказала влияние именно «семантика фонетики». Этноним «чукчи» по причинам, о которых пойдет речь в этой статье, отказывается в группе пейоративных/экспрессивных псевдоэтнонимов. В общих чертах про это уже упоминали Е. Драйцер, Е.Л. Березович, С. Грэхэм[[1]](#footnote-1).

Слов на «чу-» в русском языке не очень много (89 вхождений по «Толковому словарю Ожегова», в котором всего 80 тыс. слов), правда, некоторые из них образуют большие семантические гнезда (например, чудо). Но в этой работе будут рассмотрены только те случаи, когда экспрессивные слова на «чу-» относятся к человеку, а именно:

реальные этнонимы на «чу-» (чуваш) в ситуации, когда они используются в качестве инвектив (чудь);

ситуация, обратная вышеприведенной, когда слова, изначально инвективами не являющиеся (чурка – дерево, чурек – хлеб, чушка – свинья, чупа – залив), становятся таковыми и обозначают определенную этническую группу;

другие диалектные бранные слова на «чу-», обозначающие человека;

прибавление приставки «чу-» к ряду слов для выражения экспрессивности действия или состояния

**Реальные этнонимы и пейоративные псевдоэтнонимы**

Слово «чукча» собственно является русификацией «чавчувен» («оленные люди»). Кроме него мы знаем по крайней мере два этнонима на «чу-»:

Чуваши. Этноним для обозначения тюркского народа встречается с XVI в. в русских источниках (Фасмер).

Чудь. Обозначение вепсов, карел. «Добрыня чудь покорил» (Кирша Данилов 1977). Представления о чуди закрепились в русском фольклоре в виде преданий (предположительно первая фиксация таких преданий была осуществлена в 1856 г. С.В. Максимовым), где чудь выступает как мифологический народ или потусторонние существа (Дранникова 2004).

Чухонец. Презрительное к отношению финнам.

Экспрессивные псевдоэтнонимы из подлинных этнонимов

Уже в середине XIX века этноним чуваш, кроме обозначения реального народа, получил дополнительное значение «неопрятный человек» (тверск., пск., Даль 1882, IV: 611). Примерно с того же времени чудь кроме мифологического народа приобретает также значение «глупцы, недалекие люди, невежды»: чухари, чухи, чучкари (СО 3: 233, Березович 2001; Дранникова 2004: 74, 95), чухан (Ах ты чухан позорный!)[[2]](#footnote-2), Как у Прони Чухаря голова – тетеря (Дранникова 2004: 75); чуха – «нелепица» (Даль 1882, IV: 611). Интересно, что в этот же ряд встраивается и слово чупа – узкий залив, во вторичном значении – глупцы (карелы) (Дранникова 2004: 109). Жак Росси в своем «Справочнике по ГУЛАГу» указывает на то, что чухной пренебрежительно называли людей с Севера (30-50-е годы, Росси, II: 451). Чухна – бестолковый дурень (Даль 1882, IV: 611).

В настоящее время в Архангельской области зафиксировано употребление слов чухарь, чуча, чукча как синонимов к «чудь». (Булатов 1997: 59; также Дранникова 2004). Здесь чукча выступает в роли пейоративного этнонима рядом с чухарями и чудь и совершенно в отрыве от значения подлинного этнонима «чукчи». Также Даль в своем словаре пишет: «чуча, чудь или чукча – первобытный житель этих мест, ныне бранно» (Даль 1882, IV: 616). Соответственно, уже в середине XIX века чукча, как и чудь, имели отчетливый пейоративный оттенок. Согласно Елистратову (1994: 554) в городском арго чукча – странный, простоватый человек.

**Образование экспрессивных псевдоэтнонимов из слов, инвективами не являющихся**

Чурка. Один из случаев образования этнической инвективы связан с метафорой, когда глупый человек сравнивается с деревом. Иногда мы говорим: «Ну и дуб!», имя в виду умственные качества субъекта разговора. Чурка – слово, изначально обозначающее часть дерева (Даль 1882, IV: 615) – приобрело и другую семантику: чурак, чурка, чурбан – «дерево, глупый человек, внебрачный ребенок». Уже согласно словарю Ушакова 1940 г. чурбан – дурак. См чурбаниться – упрямиться, упираться, ломаться.

В былине, записанной в 1899 г., Илья Муромец называет Идолище поганое «чуркой неотесанной» (Миллер 1900). Чуркестан – любая среднеазиатская республика Советского Союза (Юрганов 1997: 246), также чурка – недалекий советский человек, плохо говорящий по-русски (Юрганов 1997: 246). Чурками сейчас устойчиво называют выходцев из Азии.

Чушка. Видимо, заимствование из тюркских языков[[3]](#footnote-3). Прототюрск. \*čōčka[[4]](#footnote-4). 1) поросенок 2) ребенок, мальчик 3) свинья. См. татар. čučqa, азерб. čošga, казах. šošqa, башкир. sosqa и т.д. (Räsänen 1969: 113). Чух, чух! — крик, которым подзывают свиней. Подзывание свиней чуваш-чуваш, возм., навеяно созвучиями типа чух-чух, чуш-чуш (Даль 1882, IV: 616). В современном повсеместном значении чушка – «грязный человек». Но такое ругательство, пожалуй, сейчас не применяется по отношению к представителю иной этнической группы, в отличие от ситуации с чуркой.

Чурек. Изначально лепешка из тонского хлеба (Даль 1882, IV: 615). Заимствование из тюркских языков: турк., азерб. čöräk (Фасмер 1987, IV: 386). Слово по крайней мере с 70-х годов XX века стало обозначать выходцев из Азии, жителей южных республик бывшего Советского Союза (если не раньше, но более ранние фиксации не известны). То же самое – презрительное называние чебуреками (Елистратов 1994: 542).

Чучмек. Не вполне понятно происхождение слова чучмек, хотя этим бранным словом называют все те же этнические группы – в 30-е годы уже зафиксировано в «Справочнике по ГУЛАГу» (Росси 1991, Т. II: 450). Возможно, это контаминация общетюркского чучка + узбек[[5]](#footnote-5) – чучмек. Так или иначе, -mək – продуктивный тюркский суффикс. В армии узбеков дразнили, зажимая угол формы – т.е. показывали свиное ухо[[6]](#footnote-6). Капитан милиции подошел сначала к чеченцу... О, чучмек! (Юрганов 1997: 247).

Чурбанбек[[7]](#footnote-7). Презрительное название для все тех же этнических групп, видимо, образованное путем слияния известного нам чурбан (дерево, дурак) + бек (тюрк. «господин»). Так или иначе, здесь важно то, что компонент «бек» опознается всеми как что-то однозначно тюрское.

Другие случаи инвектив на «чу-»[[8]](#footnote-8) по отношению к человеку

В списке ниже представлены слова на «чу-» из бранной лексики[[9]](#footnote-9), не являющиеся этнонимами. Они отчетливо разделяются на две большие группы: инвариантное значение для первой – <грязный, неопрятный>, инвариантное значение для второй – <‘дурак’ в значении не ‘знающий норм поведения, т.е. невежливый, упрямый, нелепый’>.

|  |  |
| --- | --- |
| <грязный, неопрятный человек> | <дурак в значении ‘не знающий норм поведения’, т.е. невежливый, упрямый, нелепый> |
| Чувырло – чудаковатый человек (Герд VI), неприятный человек (Елистратов 1994: 554).  Чувырыка – неопрятный человек (Елистратов 1994: 554); чуварыка – то же значение (Даль 1882, IV: 611).  Чукуша – неаккуратный человек, неряха (Герд VI).  Чумак[[10]](#footnote-10) – замарашка. Весь в дегте, в смоле, как чумак (Даль 1882, IV: 614); а я ему говорю, чумак ты, дид (Герд VI).  Чумбак – грязный, испачканный ребенок (Герд VI).  Чумичка – 1) поварешка 2) замарашка (Даль 1882, IV: 614), 3) дура, идиотка (Елистратов 1994: 555).  Чуня[[11]](#footnote-11) – грязнушка (Елистратов 1994: 555), чунька – грязнуля (по отношению к ребенку)[[12]](#footnote-12). Первое значение чуни – мягкая обувь (Даль 1882, IV: 615). Возможно, здесь осуществлен такой же семантический переход, как если мы говорим про кого-то «Да ты просто валенок!».  Чупаха – неряха, чупкать, чупахтать – пачкать Раздолье чушке чупахтаться на помоях! (Даль 1882, IV: 615).  Чурилья – замарашка (Даль 1882, IV: 615).  Чухан – униженный, неопрятный человек (Юрганов 1997: 246-147). | Чувахлай – невежа, грубиян ((Елистратов 1994: 554), неотесанный, невежа (Даль 1882, IV: 616)  Чуклан – дурак (Герд VI)  Чужман – баловник (Герд VI)  Чундоло – о том, кто нелепо ведет себя (Герд VI)  С чупором – проявляющий упрямоство, капризный (Герд VI), см. Чупрыжиться – капризничать (Фасмер)  Чучело – в отношении человека, который ведет себя как-то странно (Эх ты, чучело!) |

Чу- + глагольная основа

Приставка чу- к некоторым глагольным основам выражает значение экспрессивности. См.:

Чумазый – грязный, сальный, нечистоплотный. От чу- и мазать (Фасмер 1987, IV: 382).

Чукарезнуть – ударить, выпить. Экспрессивное образование из чу-, ка- (част.) и резать (Фасмер 1987, IV: 380).

Чакрыжить (чекрыжить, чукрыжить) – обрезать, обкорнать. Возможно, связано с сербохорватском крижати и образовано с помощью приставки че- (Фасмер 1987, IV: 312). Если в приставке существует колебание че/чу-, тогда этот глагол может быть образован по той же модели, что и остальные, и имеет значение, например, «резко отрезать».

Видимо, так же оргинизован глагол отчебучить: от+чу+бучить. Буча – шум, возня, крик многих голосов; ссора, драка.

Чубухнуть – бухнуться в ноги, чубухать – "бить челом до земли", межд. чубух!, чубых! "бац, плюх". От чу- и бухать (Фасмер 1987: IV: 376).

Чубарахнуть, чубурахнуть – бросить, опрокинуть с шумом, вылить. От чу- и барахтать(ся) (Фасмер 1987: IV: 376); упасть, опрокинуться с грохотом (Даль 1882, IV: 616); чубурахтаться – идти спотыкаясь, переваливаясь с боку на бок (Герд VI); чубурыхнуться – упасть (Герд VI).

От глагола чебурахтаться и происходит имя персонажа Эдуарда Успенского – Чебурашка.

Семантика приставки че/чу- со значением экспрессивности могла в свою очередь повлиять на процесс образования инвектив на чу-.

Конечный список инвектив разных типов на чу- будет выглядеть следующим образом:

Типы инвектив на чу- (но отношению к человеку)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | I. Грязный человек | II. На знающий норм поведения, дурак |
| A. Псевдоэтнонимы | чуваш  чумазый  чушка | чухари, чухи, чучкари  чухан  чурка, чурбан, чурбанбек  чучмек  чурек  чукча |
| B. Бранная лексика без этнического оттенка | чувырло  чувырыка  чукуша  чумбак  чумичка  чуня, чунька  чупаха, чупкать, чупахтать чурилья  чухан | чувахлай  чуклан  чумак  чужман  чундоло  с чупором, чупрыжиться |

По материалу, представленному в это таблице, видно, что инвектива, выражающая отношение к чужому (является ли он этническим чужим (группа А) или нет (группа В)) будет строиться по двум моделям: либо он грязен, неопрятен (тип I), либо он – дурак, и его поведение отклоняется от общепринятой нормы (тип II). В работе (Davies 1984) большая глава «Dirty» посвящена образованию этнического стереотипа (чужая этническая группа всегда связана с грязью) у европейских народов. Видимо, это универсальный механизм.

Пока невозможно сказать, как схожий фонетический облик этих инвектив способствует семантике. Возможно, на это повлияла относительная редкость начального сочетания чу- в русском языке (89 слов из 80 тыс. по словарю Ожегова). Возможно, оказала влияние экспрессивность приставки чу-. Но так или иначе, а связь между началом слова с чу- и экспрессивной семантикой присутствует[[13]](#footnote-13).

Хочу выразить горячую благодарность Владимиру Напольских, Филиппу Минлосу, Илье Иткину, Федору Успенскому, Сергею Юрьевичу Неклюдову.

**Список литературы**

Davies 1984 – Davies С. Ethnic Humor Round the World. Detroit. 1984

Draitser 1998 – Draitser Emil A. Taking Penguins to the Movies: Ethnic Нитог in Russia. Wayne State University Press. 1998.

Räsänen 1969 – Räsänen, Martti. Versuch eines etymologisches. Wörterbuchs der Tu:rksprachen (Lexica Societatis Fenno-Ugricae, vol. 17, pars 1). Helsinki, 1969.

Березович 2001 – Березович Е. О некоторых аспектах концепта чуда в языковой и фольклорной традиции Русского Севера // Концепт чуда в славянской и еврейской культурной традиции. Сб. Статей. М., 2001. С. 95-115.

Березович, Гулик 2002 - Березович Е.Л., Гулик Д.П. Ономасиологический портрет "человека этнического": принципы построения и интерпретации // Встречи этнических культур в зеркале языка в сопоставительном лингвокультурологическом аспекте /Отв. ред. Г.П. Нещименко. М. 2002. С. 232-253.

Булатов 1997 – Булатов В. Н. Русский Север: Кн. I: Заволочье (IX-XVI вв.). Архангельск: Изд-во Помор, ун-та, 1997.

Герд 1994 – Словарь русских говоров Карелии и сопредельных областей: в 6-ти томах / под ред. А.С. Герда. Петрозаводск, 1994.

Грэхем 2006 – Грэхем С. Анекдотический цикл о чукчах: откуда, однако? (Живая Старина, в печати).

Даль 1882 – Даль В. И. Толковый словарь живого великорусского языка: в 4-х томах. М., 1882.

Дранникова 2004 – Дранникова Н.В. Локально-группые прозвища в традиционной культуре Русского Севера. Архангельск, 2004.

Елистратов 1994 – Елистратов В.С. Словарь московского арго: материалы 1980-1994 гг. М., 1994.

Кирша Данилов 1977 – Древние российские стихотворения, собранные Киршею Даниловым. 2 изд., М., 1977.

Миллер 1900 – Миллер В. Ф. Новые записи былин в Якутской области. СПб., 1900.

Рабинович 1989 – Рабинович E.Г. 06 одном из предположительных источников «чукотской серии» // Учебный материал по теории литературы. Жанры словесного текста. Анекдот. 1989. С. 100-103.

Росси 1991 – Росси Ж. Справочник по ГУЛАГу. М., 1991.

СБ II – Свод русского фольклора. Былины: В 25 т. / РАН; Ин-т рус. Лит. (Пушкинский Дом). Т. 2: Былины Печоры: Север Европейской России. СПб.; М., 2001.

СО – Словарь русских старожильческих говоров Средней части бассейна р.Оби. Томск, 1964-67. Т. 1-3.

Фасмер 1987 – Фасмер М. Этимологический словарь русского языка: в 4-х томах / Перев. и дополн. О.Н. Трубачева. М., 1987.

Юрганов 1997 – Юрганов И., Юрганов Ф. Словарь русского сленга. М., 1997.

1. «Самая прямая, “органическая” причина—фонетическaя. Исследователи не рaз замечали комичность, свойственную слову “чукча”, имеюшему не только аллитерацию, но и “смешные фонемы”: гортанную взрывную согласную /к/ и аффрикат /ч/» (Грэхэм 2006), также см. (Draitser 1998: 114). [↑](#footnote-ref-1)
2. Зап. от Н.В. Петрова, 1982 г.р., услышано в городской среде Архангельска. [↑](#footnote-ref-2)
3. За указание на это большое спасибо В.В. Напольских. [↑](#footnote-ref-3)
4. См. www.starling.ru [↑](#footnote-ref-4)
5. Устное предположение В. В. Напольских. [↑](#footnote-ref-5)
6. По сообшению от С.К. Белых, так дразнили в армии в 80-х. [↑](#footnote-ref-6)
7. Зап. от С.К. Белых: так в армии в конце 80-х гг. называли тюрков. [↑](#footnote-ref-7)
8. В огромном семантическом гнезде слове «чудо» среди слов, производных от него, есть слова с экспрессивным значением: *чудый – юродливый* (Даль 1882, VI: 612) и множество других (см. Березович 2001). [↑](#footnote-ref-8)
9. Есть собственно и глаголы на чу- со значением «ругать»: **чунуть –** ругать, срамить (Фасмер 1987, IV: 383); **чукмарить** – таскать, бить, тверск., также гонять, бранить (Фасмер 1987, IV: 380). [↑](#footnote-ref-9)
10. Слово *чумак* есть в песне Галича «Все не вовремя» (*Галич А.* Все не вовремя // Александр Галич. Возвращение. Ленинград, 1989. С. 225):

    *А первый зека, он с Севастополя,*

    *Он там, черт чудной, Херсонес копал,*

    *Он копал, чумак, что не попадя,*

    *И на полный срок в лагеря попал.*  [↑](#footnote-ref-10)
11. В одном из вариантов былины о Чуриле Пленковиче (в этом варианте он – Блудович) мать сватаемой девушки обрушивается с бранью на предполагаемых будущих родственников. Матери Чурилы (производное от Кирилла) она заявляет следующее:

    А Марина-то была да Чусова вдова,  
    А крута она, рьена, была спесивая,  
    А сказала Овдотье она на то слово:

    *«У тя мужа-то ведь звали да Блунно-Блуннишшо,  
    Але сына-то зовут да Чунно-Чуннишшо,  
    Как слепая-де кура ходит по уличи,  
    Какой день зерно найдёт, дак и сыта живёт.  
    Але твой-от жаних — да не жаних он нам,  
    А моя-то ведь девка — не невеста вам!»*

    (СБ II, 185)

    Как видно из данных словарей, *чурилья* и *чуня* – имеют вторичное значение «замарашка, грязнуля». Возможно, сварливая женщина восприняла имя *Чурила* как «замарашка», и «чурилу» превратила в «чуню». [↑](#footnote-ref-11)
12. Зап. от Н.В. Петрова, Архангельск. [↑](#footnote-ref-12)
13. Не потому так запоминаются нам имена *Чук* и *Гек*, а также *Чингачгук*? [↑](#footnote-ref-13)